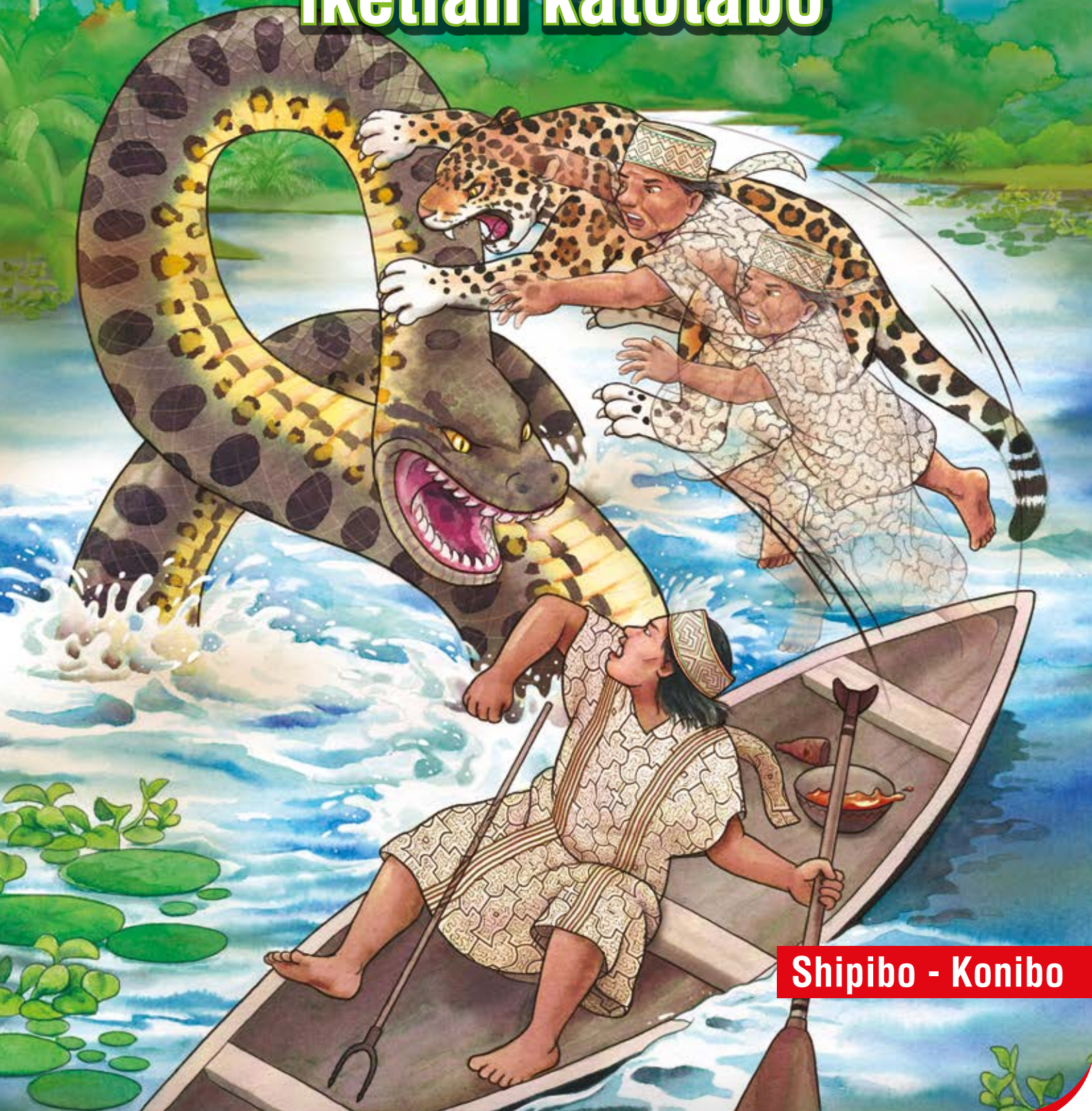


2019

Jakoindra yoyo ati iketian katotabo



Shipibo - Konibo

Mejores
peruanos
Siempre



PERÚ

Ministerio
de Educación

EL PERÚ PRIMERO



PERÚ

Ministerio
de Educación

Flor Aideé Pablo Medina

Ministra de Educación del Perú

Guido Alfredo Rospigliosi Galindo

Viceministro de Gestión Institucional

Ana Patricia Andrade Pacora

Viceministra de Gestión Pedagógica

José Carlos Chávez Cuentas

Secretario de Planificación Estratégica

Humberto Hildebrando Pérez León Ibáñez

Jefe de la Oficina de Medición de la Calidad de los Aprendizajes

“Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2019”

Responsables de la publicación

Jorge Martín Talancha De La Cruz (coordinador)

Tania Pacheco Valenzuela

Edgar Sanga Calamullo

Hermenegildo Espejo Apikai

Wilder Rodríguez Gonzales

Jainor Saavedra Salas

Luz Huanca Sivana

Pamela Jiménez Lizama

Autores y/o recopiladores de textos ganadores del “I Concurso de textos para Mis lecturas favoritas”

Nelson Mamani Clemente (“Maxo naikan kaní”)

Claudia Labán Rivera (“Benomaya ainbaon manan”)

Esta publicación es el producto final del esfuerzo institucional de la UMC por medio de sus diferentes equipos de especialistas.

Primer edición, julio 2019

Tiraje: 2,610 ejemplares

Impresión: Enotria S.A.

Av. Nicolás Ayllón N° 2890, Ate - Lima

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2019-07601

© Ministerio de Educación del Perú
Calle Del Comercio N° 193, San Borja
Lima - Perú

Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Citar esta publicación de la siguiente manera:

Ministerio de Educación del Perú. (2019). *Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2019*. Lima: Oficina de Medición de la Calidad de los Aprendizajes.



Kirika akai bakebo:

“Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2019” riki westiora yoyo ati kirika mia non axona. Mesko wishabo yoyo axon jakoankin ninkati mia axeti kopi. Nato kirikainra min merati atipanke, non paromea itan manamamea jonibaon jaskaakin tokorobo ikoankana, waibo koiranoxon moka rao ati onanti itan non paromea westiora ani yapaki metsaakin wisha. Jaskaribira nato kirikain min onani kai jaskarainoax jaweki peokoni yoiya (*leyenda*) itan non axekamea jakoinra imaa wishabo. Jatiribi wishabo riki *“I concurso de textos para “Mis lecturas fovoritas 2018”* ikin wishaxon, axeamisbaon jato xewinabo.

Wishabo yoyo aka pekaora, jaskaakin min ninkata itan shinanaibo min yoiti atipanke. Jakopi riki jatibi yoyo atibo jawen raroraroshamankin kirika tee atiboya, jara xobon boxon iamax axeti xobonxon min atipanke.

Oficina de Medición de la Calidad de los Aprendizajes (UMC).



¿Minki onana ipachoi jakon iamax jakoma jawekibo winoti kai tokorobaon noa keshanai? Bakebaon yoiya yoyo anon akanwe.

Mesko axeya jonibaon jaskaakin tokorobo ikoankana

Ea riki **Soraro**. Noa asháninka jonibaon, jenetia napo, paro kexa icha tokorobo keotai ninkatai, ja riki jene tsosinai yoi. Jatianra yapa yomerati moa jakon iki.

Ikaxbi, baritian, niimeran tokorobo iorai keotai non ninkatai, ja riki oi bemanon ixon riosbo yokati. Jara ikon iki iamamara ikai seneni. Jatian, jiwi bimibo toetai napo, westiora wiso tokoro paxnatani pekaya non merai, ja riki niimeran yoinabo jakon yomerati yoi.

Ea riki **Phaxsi**. Noa aimara jonibaon yoabo bananoxon mai torekin, westiora ani tokoro manxan merai, ja riki yoa banabo jakon iki kai yoi. Ikaxbi, maxko tokoro panshin xochiya non merai, ja riki oi beyamaitian non banabo tsorisi kai yoi. Jatian yame, tokorobo koshin iorai keotai non ninkatai ja riki oi beai yoi. Non axekan riki ani tokorobo koriki jaweki. Jawetianki xobo patax ani tokoro non merai, ja riki waka iamax yoabo jakoni maroxon koriki non biai yoi.

Ea riki **Sekut**. Noa awajún jonibaon tokorobo koshin iorai keotai ninkatai, ja riki oi beai yoi.

Jaskaribi, jawetianki ani tokoro xobo chicho non merai, ja riki westiora non kaibo mawati kai yoi. Yobebaonra tokorobo meraanxon jonibo yotoai, jaki ramitai jonibaon yonoo. Ikaxbi, jawetianki maxko tokoro non merai jara jawebi noa winoyamai.



Ea riki **Soi Sani**. Noa shipibo jonibaona riki tokorobo keotai iresama. Maxko tokoro iorai keotai non ninkatai, ja riki jenetianoxon oi bei peokotai yoi. Ikaxbi, jawetianki ani tokorobo onsati keotai non ninkatai, ja riki kikin ani jenetiai yoi.

Jaskaribi, jawetianki ainbo baken westiora tokoro panshin xochiya merai, ja riki aniax chopabo keweati onan iki kai yoi. Jaskara meraketianra, jawen anibaon ja bake xontako waste jenen bechexai itanribi tokoro bitanan metash metash akai. Jaskaayona pekaora samakanai.

Ea riki **Sayri**. Noa *quechua* jonibaona riki tokorobo icha jawekiya iti. Jawetianki, panshin pekaya ani tokoro xobo chicho jikiai, ja riki xobo ibo icha korikiya iki kai yoi. Jaskaribi, jawetianki ani tokoro wainko non merai, ja riki non yoa banabo jakon iki kai yoi. Ikaxbi, maxko tokoro barin poi jisa itan oshi non merai, jara riki oi beyamaitian non yoabo tsorisi kai yoi. Jawetianki tokorobo saa iresi keotai, ja riki oi beai yoi.



Rarorashamankin kirika tee atibo

1 Wishabo yoyo awe, jaskaaxon chitemeranoa yokabo yoiti maxkata bochoawe. Yokatabo yamaketian xababi jenewe.

	¿Jawe noa yoikasiki tokorobo keotai?	¿Jawe noa yoikasimein iti iki ani tokoro non meraa iamax keotai non ninkata?
Aimara	<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
Shipibo-Konibo	<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
Quechua	<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
Awajún	<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
Asháninka	<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>

2 Rama, chitemeran min bochoa wishabo yoyo axon yokabo yoibe:

a ¿Jawekeskarainki ja jisariabiakin ikoankana iki *aimara* itan *awajún* jonibaon tokorobo keotai ninkaxon?

b ¿Jawekeskarainki wetsaresbiakin ikoankana iki *quechua* itan shipibo jonibaon ani tokoro meraxon iamax keotai ninkaxon?

3 Willka jaskati yoyo ika yoyo awe.



Willka
(aimara bake)

Eara iantanke, jenetia napo onpax bi paron kai. Kaxra tokorobo iorai keotai ninkatax ea rateyantanke.



Soraro
(asháninka bake)

Wishabo min yoyo akain, ¿jawekeskakinmein Soraronin Willka yoiti iki?

4 ¿Min jemanki jawekeskakin tokoro ikoankana? Min anibo, yosibo iamax wetsa jonibo yokawe. Japekao, mia yoikanabo min kirikain wishawe, jaskaaxon mibe kirika axeai bakebo yoyo akinwe.



Ramara, Soi Mano betan Tsirin Niwe yomerai bokani non onanai. Ikaxbironki, jaton shinanama keska winokanike. Yoyo awe jaskara winokani min onanon.

Soi Mano betan Tsirin Niwe ini

Moatianronki, yomerakas wetsa rabe jatobicho jaa ipaonike. Soi Mano, wetsa reken, janronki apaonike yomeraxon jonibo yapa menikin, noimis ixon. Jatian Tsirin Niwe, wetsa chini, jabiribi ipaonike westiora ranon raenankasma itan akinmisma.

Wetsa neteronki, ja wetsa rabe ianman yomerai kabekona iki, nokoxon merakana iki westiora ani amakiri. Jatianronki, Tsirin Niwen jawen pia yatanrestana iki amakiri tsakati kopi, ikaxbi, shakokin nonti tanxama bismambainironki jenenko soo irita iki. Jatian pikoyamaitianronki, Soi Mano jenenko chorona iki jawen wetsa benai, ikaxbi merati atipanyama iki.

Basi benaxonbi merayamaxronki, Soi Mano shinan tsokas itan onisa xobon joa iki. Jaskara oinxonronki jawen titan jaweki winota ixon yokata iki. Jatianronki, ja ranonman jawen tita yoiya iki Tsirin Niwe jenemeran kaa itan benakinbi merayama. Jaskara joi ninkatanaronki, jawen titan rateyonkin jonibo yoiya iki jawen bake benakini bokanti. Jonibaonronki basi benaxonbi merayamakana iki, jaskarainronki ikonbiresi onisa xobon bekana iki.

Nete xabaketianronki, Soi Mano, jawen yosi Shano Kean xobon kaa iki, jawen wetsa jenemeran kaa benakinti yoi. Jatianronki, yosi Shano Kean meraya joni ixon akinti jeen aka iki. Jaskaaxonronki, ja yame yosin oni paenmeran oinna iki, Tsirin Niwe akoronman neten joti jisamabires itina.

—Min wetsara mawatama iki ian xamanra itinke, ikaxbira akoronman beyosa joti atipanyamake. Ja bitira atikoma iki itan kikin onsa iki— aronkia iki yosin.

—Yosi, ibanon onsa. Eara keennai jawerato ponteki nokon wetsa itina ixon min yoiti. En benabainxon akini kati kopi - ikironki yoyo ika iki Soi Mano.

Rakeyamai kai oinxonronki, yosin Soi Mano chibana iki. Jaskataxronki, Tsirin Niwe benai nonti bitanan ianman bokana iki.

Ja iibatain nokoxonronki, Soi Manon amakiri meraribia iki, ikaxbironki yora saki iki peokota iki. Rateta oinxonronki yosin, ichama oni jene xeama iki itan romen xoon aka iki akoronman beyosatima kopi.

Jaskakebironki, amakiri iwanaxbi akoron jonin yoinmeta iki. Jaskaaxon jato yoiya iki:

- jEara keenyamai yokaxonmabi nokon ianman maton yomerati!
- Sinayamawe chaikoni, eara keennai nokon wetsa pikoxon min menitires— aka iki Soi Manon.

Jaskaaronki, akoron joni iwanaxbi ani rono baneta iki, jainxon Soi Mano natexkasa iki. Jaskaketianronki, yosi ishtonbires inon yoinmetax akoronki chorona iki, kaxon texonko natexa iki.

Nato ani yoinabo onsati reteananaironki, ian samani peokota iki. Jaskakebironki ika iki, Tsirin Niwe ani samaman pikoa iakekaini. Jatianronki, Soi Mano jenenko chorona iki jawen wetsa akini. Bixonronki, romen xoon aka iki beyosa jishtenti kopi. Jaskaa basimaronki, Tsirin Niwe jainmashoko jishtena iki.

Jaskaaxon ian kexa oinkanaronki ika iki, yosi Shano Kea itanribi akoron yosma xatebires itina. Yosinronki jato neskaakin yoiya iki:

—jBotankanwe! Jawerano kamanbires ea reteananbanon. Basima riki moa ea nai isati. Soi Mano, ramara, nokon toan mia banetai. En apachoi jawekibo onantanan non jemabo koiranoxiwe.

Jaskara winotananronki, nato wetsa rabe nontin nanetanan xobon bokana iki. Jakonbires nokokanketianronki jaton tita itanribi jatibi jonibo rarokana iki. Shinan tantia pekaoronki Soi Manon jawen tita neskaa iki:

—Tita, eara kati jake. Yosira nokon wetsa kopi reteanani moa nai isawanke. Yosira keeinbake jawen toan banexon non jemabo en koiranti. Enra ponte shinanke, jawen joira en senen axonai.

Jatianbironki Soi Mano jawen piabo itan oni jene bitanan niimeran kanike, jawen yosin joibo senen ati kopi.



Rarorashamankin kirika tee atibo

1 Ranon rabe jaskara jawekibo winokani yoiya ikain, bochoati maxkataanbo wishawe.

Soi Mano betan Tsirin Niwen yomerai kaxon ani amakiri merakana iki.



Tsinrin Niwen amakiri tsakakasa iki, ikaxbi nonti bismambaini jenenko soo irita iki.





Westiora titan rateyonkin jonibo yoiya iki jawen bake manota benakinkanti.





Soi Mano jawen yosi betan ianman kaa iki Tsirin Niwe benai.





Soi Manon jawen wetsa bia iki, bixon romen xoon ayona iki beyosa jishtenti kopi.

2 Nato yoka shinanshamanxon yoiwe:
¿Jawekopiki yosi Shano Kea inon yoinmeta iki?

3

Nato wisha yoyo awe.

—¡Botankanwe! Jawerano kamanbires ea reteananbanon. Basima riki moa ea nai isati. Soi Mano, ramara, nokon toan mia banetai. En apachoai jawekibo onantanan non jemabo koiranoxiwe.

¿Jawe yoi ikarin “Basima riki moa ea nai isati” ika?

4

Imaa wisha yoyo aka pekao, Soi Manon iamax yosi Shano Kean jane wishawe jaton jaskara jisabo yoiya patax.

- Akinkana irake amis joni Soi Mano
- Jemabo koirana joni _____
- Axebo onan joni _____
- Benakin jenemisma _____
- Rakema joni _____
- Noimis joni _____

5

Non axemeranra kimisha keska rokotoro joni jake:

- **Onanya:** nato riki koshi raobo samata mesko raobo onan itan benxoamis joni.
- **Yobe:** nato riki boman koshi, yotomis itan retemis joni.
- **Meraya:** nato riki basi raobo samata itan benxoamis joni. Oni xeax naikitanan wetsa netebaon kati atipana. Jawen raebo betan yoyo ikai itan meexonres isinbo onanai.

Wishabo min yoyo akainko, ¿jawerato non axekamea rokotoro joniki ika iki yosi Shano Kea? ¿Jawekopi?

¿Jawekeskaaxonki moka rao ati iki?

Non waibo ikainra, mesko chirichanpobo jake. Jabaonra yoa banabaon pei piai, jaskaa cheataxra ikai ichamashoko bimi. Jaskara winotima kopira, mai ramiayamai moka rao jaskaaxon ati non onanai.

¿Jawebo tsinkitirin?

- Rabe siboria
- ½ kiro yochi
- Rabe mapo *ajo*
- Westiora jabon pakex
- Rabe ritoro onpax
- Westiora chichika
- Rabe anicha bantija
- Westiora manxan chopa
- Westiora maxko batan
- Westiora toati

¿Jawekeskaaxon atirin?

1



Yochi, *ajo*, itan siboriabo chichikanin xatepakewe. Jaskaaxon, maxko batanman meskoyamakin chakawe.

2



Min chakaa jawekibo westiora anicha bantijain napowe. Jaskaaxon, onpax nechiwe itan kikini meskotai kaman chiwinwe.

3



Moka raoya bantija manxan chopan mapowe. Jaskaara xobo chicho itsa poayamai.

4

Moka rao jakoni tsosinti kopi westiora yame yasanwe. Nete xabaketian min oinnara ikai bantijain xepo tsitsamata itan jakonishaman beonpaxa.

5



Rama, moka rao toatinin toawe jawe xepoyoma baneti kopi, jaskaaxon wetsa bantijain nachuwe.

6



Jabon besheakin xatewe, jaskaaxon bantijain napowe. Japekao, jabon tsosabo onpaxain payotai kaman chiwinwe. Jabomanra moka rao yoa banabaon peinko taxnamai itanribi basi toxkomai.

¿Jawekeskaaxonki yoa banabo raonti iki?

Westiora (1) ritoro moka rao rabe chonka (20) ritoro onpaxain nechiwe, jaskaaxon ja moka raon yoa banabaon pei jos awe. Pichika nete pekao pei pikas chirichanpobo jaresketian, jakiribi aribawe. Netetibi moka raon jos ayamawe, banabora choshiti atipanke. Jaskaribi, banabo raonkin yantan iamax yame awe.



¿Jaweki chirichanpobo winota?

Yochi riki kikin moka nenemis jeneya. Moka raon jos aka peibo piaxra chirichanpo ikonbiresi yora neneai. Jaskara iketianra, chirichanpobaon yoa banabaon pei pikin jeneai.



Nato moka rao min yora itan min berobo tii amayamawe miara beso imati atipanke.

Rarorashamankin kirika tee atibo

1 Shinanshamanxon nato yokabo yoiwe.

a) Wishabo min yoyo akainko, ¿jawekopiki chirichanpobaon yoa banabaon pei pikin jeneai?

b) Wishabo min yoyo akainko, ¿jawekopiki yoa banabo netetibi moka raon jos atima iki?

2 Jaskaakin aabaintibo yoiya 1 al 6 nomirobaon onantiakin joyonwe.

Moka rao toatinin toawe jawe xepoyama banetima kopi.

Yochi, ajo itan siboriabo maxko batanman meskoyamakin chakawe.

Jabon besheakin xatewe itan tsosabo onpaxain payotai kaman chiwinwe.

Moka rao jakoni tsosinti kopi westiora yame yasanwe.

Moka raoya bantija manxan chopan mapowe.

Min chakaabo anicha bantijain napowe, jaskaaxon onpax nechiwe.

3 Xetan Samenra jawen papan moka rao akaitian akinke.

Peinkora moka rao taxnayamaibake itan chirichanpobaonra akai yoa banabaon pei pireskin.



¿Jawerato jaskaaxon ati yoiya benokanamein iti iki Xetan Samen jawen papan betan?

4 Min rarebobo iamax min jemamea jonibo wetsa moka rao jaskaaxon akanaibo jato yokawe. Rama, westiora jaweki jaskaaxon atibo yoiya wishawe, min yoyo aka keska. Axon mibe kirika akai bakebo jato yoyo axonwe.

Oinwe, periódico maroxon en bibeirana. Nenora yoiyai yosibo jaton joi axeamisaiibo.



Jaskaribira noa yoiyai jatiribi yoinabaon jaskakin jakon jaweki noa axonaibo. Yoyo anon akanwe.

Yosibaonra jaton axe itan joibo keyotai oinxon bakebo axeakanai

Lima. Programa Nacional de Asistencia Solidaria - Pensión 65 yosibaonra rabe axekan joi moa keyotires ikenbi, tewanxon jishtiai ikanai. Nato axebo riki *jaqaru* betan *kukama kukamiria*.

Jaqaru joi riki *Tupe* jemamea jonibores yoyo ikanai. *Tupe* riki westiora *distrito, provincia de Yauyos, Lima* ochoma. Ja jemanronki 63 *jaqaru* yosi, jaton join yoyo ikaipari jake, jabaonronki, imaa wishabo itan bewabo meranxon kirika akai bakebo axeai iikanai. Jaskaribronki bakebo axeakanai, chopa keweati, yoabo banati, yoinabo inaati itanribi masha itibo, jaskaaxon jaton joi itan axebo koshiati kopi.

Jaskaribi, posaka *kukama kukamiria* yosibaonribronki jaton joi bakebo axeai iikanai. Nato jakon teeboronki akanai *distrito de San Juan Bautista* itan *Nauta, departamento de Loreto* ikain. Nato yosibaonronki *kukama kukamiria* joi bakebo axeakanai, yomerati, jiwi raobo ati, masha iti itan tanporabo ati onanti meranxon.



Ministro de Cultura koshironki neskara jakon jawekibo aki iikanaitian neskati yoyo ibake: “Westiora axe keyotama ikax japariketianra, jawen jonibaon jaton onan, shinan itan esebaon, ramatian aniai bakebo itan wetsa joniboribi jato axeati jake”.

Non *Perú* mainra chosko chonka posaka (48) axe wetsa join yoyo ikaibo jake, ikaxbi rabe chonka westiora (21) axe riki moa keyotires itina. Jakopira, japia axebo keyonaketian non koshiati jake. Westiora axekan joibo keyotaira, jaskaakin nato nete non oinna, ninkata itanribi non onan shinanbo keyoti kai ■

Jiwi kaimai isabo merakana

Brasil. *Investigación* axonronki, *araucaria* akanai jiwi kaimai bawabo merakanke. Nato jiwiboronki moa keyotiresbo itinke.

Moaronki shinanpachokanai *araucaria* jiwibo bawabaon jakonmai. Ikaxbi, ramaronki onankanke bawabokaya *araucaria* jiwibaona kikin jakon, jabaon nato jiwibo keyomayamai



kopi. Bawabaonra *araucaria* jiwi berobo jawekiai. Ikaxbironki, bawabaon nato jiwi berobo keyokin piamai, potoxonronki texea pakexbo maankanai. “Nonra *investigación* axon merake, bawabaon jawekiakin jiwi berobo chachiai, natexai itan topexai. Ja texea pakexbora maanax jakoshamani ishton xoxoai, jawe chachiyoma berobo xewinbaini”, ikironki yoyo ibake *investigador Guillermo Blanco*.

Jaskaribi, wetsatianronki bawabaon jainbicho yakaxon jawekiyamai, jiwi berobo xetan natextananronki ikai wetsanko noyai. Jaskakinronki jiwi berobo wetsanko maanxon xoxomai.

Nato *investigación* aka jonibaonra yoike, yoinabo itanribi jiwibo koiranti kikin *importante*, jaskaxon nato netemea jawekibo senen koiranti kopi ■

Rarorashamankin kirika tee atibo

1 “Yosibaonra jaton axe itan joibo keyotai oinxon bakebo axeakanai” ika *noticia* yoyo awe.

a Chitemeran ika yokabo yoiti maxkata bochoawe.

¿Tsoabo winotaki yoiyai nato noticia ikain?	¿Jaweranobo winotaki yoiyai?
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

b *Noticia* yoyo aka pekaora, *Evaristo* neskati yoyo ike:



Evaristo

Jaqaru yosibaon jaton joi bakebo axeai keskaakin, wetsa jemamea yosibaon ashokoara jakon iti iki.

¿Evaristo jaskati yoyo ikaki jakon iki? ¿Jawekopi?

2 Nato rabe *noticia* yoyo aka pekao, chitemeranoa yokabo yoibe:

	Yosibaonra jaton axe itan joibo keyotai oinxon bakebo axeakanai	Jiwi kaimai isabo merakana
¿Jawerin moa keyotires itina?	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
¿Jawekeskaxonki keyonaketian akini iikanai?	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

3 ¿Minki onana jawerato yoina iamax jiwirin min jeman moa keyotires itina? ¿Jawekeskaaxomein nato yoinabo iamax jiwibo keyonaketian non koiranti iki? Neno min shinan wishawe.

Non paromea ani yapa

¿Jawekeskaaxonki jawekiai?

Wamenra mesko yapa beshebo jawekiai, jishaman sipan, boe itan tantó yapabo. Jaskaaribira jenemea xobibo jawekiai tokero, totish iamax nepax.

1. Onpax koshin jesh axonra yapa beshebo biai.

2. Jawen kexainra rabe ani xao jake, janra yapabo bitaxai join retemanon kaman.



Jawen jana

Wamen jana riki xaxa itan chorish. Barin taraxaara ikai xakiti jisa baneti, janra akanai waste itan konronbo xakikin.



Wamera kikin jakon jawekiati yapa iki, ikaxbira bachiai itan bakeya iketian yomeratima iki, nonbi keyotima kopi.

Wame riki non paromea ani yapa. Wame xewina, wetsa ani yapa riki *esturión beluga* akanai yapa. Nato yapabora ianbo itan tashioma paro ikainbo jaa iki.

Jawen nami

Wame nami riki jonibaon jakon jawekiati. Nato nami riki joxoshaman, yoa aka kikin noe. Nato nami jawekiaira jonibo koshi itan xoabo iki.



Jawen ranenke itan iwe

Ani wamen ranenkera kimisha (3) mitoro wewina nokoti atipanke, jatian jawen iwera rabe pacha pichika chonka (250) kiro nokoti atipanke.



Jawen ranxkan

Wame ranxkanbo riki ani, joxo peneshaman itan chorishbo. Nato ranxkan riki makan keska chorish itan koshi. Ranxkan chorishbaon panata iketianra jawen rawibaon piti atipanyamake itan makebaonra jaskabires natexyamai.

Wame ranxkanbora mesko akinbo akanai non yoiti atipanke paronoti, teoti itan wetsa metsa jawekiboribi.

¿Jawekeskaaxonki wame yomerati iki?

- Wame riki chikaronin yomerati. Nato pianra akai wame ranxkan chorish ikebi pekabainkin.
- Wame yomerai joninra akai, nontinxon bari xana teneyanan wame betashiai manakin.
- Wame betashiax kaxo pikoakekainaira akai jonin nontin nanikainxon chikaronin chachikin.

Rarorashamankin kirika tee atibo

1 Yokabo yoiwe.

- Wishabo min yoyo akainko, ¿jawekeskaaxonki jonibaon wame yomerai?

2 Maxkatabo wishakin bochoawe.

	¿Jawe jakon jawekiboki wamen noa meniai?
Jawen nami	
Jawen jana	
Jawen ranxkanbo	

3 Nato maxko wisha makeki ika yoyo awe.

Make riki westiora yapa jawen xetabo kikin kensho. Nete jonibenatianronki apaokanike jonibaon, chichikanin atin make xetan jawekibo xatekin. Maken xeta riki kikin kere kimisha paroyabo, janra akai nami ishton xatekin itan xaobo morox akin.



- Maken xetabo ikebetin kikin kensho, ¿jawekopiki wame natexkin pakexbainti atipanyama?

4

Chitemeran wishakin bochoawe.

<p>■ ¿Jawekeska jisinin?</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>■ ¿Jawekeskaaxonki jawekiai?</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<p>Wame</p>	
<p>■ ¿Jawerano jaarin?</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>■ ¿Jawe jakon jawekiboki noa meniai?</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

5

■ Chitemeran JATIBI shinanbo min wishaa westiora shinanbicho akamein, ¿jawerato iti iki? Ikon yoiya ninkaxon ashtaawe.

a

Wamen jaskara jisabo itan jakon jaweki noa meniaibo.

b

Ani wamen ranenke itan jawen iwe.

c

Wamen jawekiaibo itan jaskati panataibo.

Anemia isin onanon akanwe

Kanan Meni betan Chonon Jabenra raonmeti xobon kaxon westiora ani kirika *anemia* isinki yoyo ika taxnata merake.



Xobon kaira, Kanan Meni betan Chonon Jabe neskati yoyo ibekonke:

Jaweti netera ibirai nokon titan yoinabaon jimi itan taka yoa akin peowa. Jaboronki iki *anemia* isiman ikin jakon jawekiatu. Nokon titanra shinanai ea *anemia* isinya, jatibitian paxkinai ea oinnai kopi. 1



Kanan Meni, min titan keskara jakon akin shinanxon jaskarabo yoa akai. Jawekiatibo takaya iamax jimuya meskoxon yoa akanabo riki jakon, non jiminko *hierro* maxkata noa meniai kopi. Non jiminko *hierro* yamaxra noa *anemia* isiman iki peokotai. 2

Chonon Jabe, yoina taka itan jimi yoa akanabora ea pikashamai, isinaima ixon. Enra jakon akin kirika akai itan jaweranobi chexakayamakinra nokon papabo en tee akinai. 3



Jakon riki. Ikaxbi, roktoroninra yoyai paxnareskinbi wetsatianbo non onanyamaresai jaweranobi noa chexakayamai kopi. Noa neskatai jawekibora itipanke onanti noa *anemia* isinya. Nato isimanra cheamaxon noa jakon animayamai itan wetsa jakoma isinboribi noa menti atipanke. 4

Mia yoinon, taka iamax jimi yoa akanabo riki nokon keenma. Tenexon en pikasabi riki atikoma. Nokon titan pimakasai jawekiatibora ea pikashamai, eara pikasai nokon keen pitibo. 5



Taka itan jimi yoa akanabora nokon keenmaribi iki, ikaxbira nokon keenshaman pitibo betan meskoxon en pai. Minribira jaskaaxon piti atipanke. Eara *anemia* isinya ikashamai jakopira taka yoa akanabo en tenexon pai. 6

Raroraroshamankin kirika tee atibo

1 Chonon Jaben yoiyainko, ¿jawekeskakinki *anemia* isiman non yora jakomati iki?

2 Westiora joni *anemia* isinya ixonmein, ¿jawerato jawekiati katoti iki?

a Taka shee, aros, itanribi *espinaca ensalada*.

b Papa shee, aros itanribi *siboria ensalada*.

¿Jawekopikimein nato jawekiati katoti iki? Yoka yoinoxon bake rabe yoyo ibekona yoyo aribawe.

3 ¿Jaweati raonmeti xobon ani kirika taxnankanarin?

- a *Anemia* isin onani tsinkikanon ixon jato chaniti kopi.
- b Jatibi bakebaon jimi tsekaxon *análisis* ati kopi.
- c Kikin *hierro* ichaya jawekiatibo jato meniti kopi.

4 Nato wishaa, joibo ninkamati ani kirikain ika yoyo aribawe.

iNon yora riki reken!

¿Jawe yoikasi ikarin nato wisha?

5 ¿Jawerato yoabo min jeman ika jawekiakinmein *anemia* isin non bechitenti iki? Onanoxon, min jemamea jonibo yokawe. Mia yoikanabo wishaxon min anibo yoyo akinwe.

Manan jonibaon jawekiati peokoni onanti

Wetsa yamekirironki, westiora axeti xobomea bakebaon jaton xeyosma xeati xeakana iki. Jatian jawe xeati akanarin ixon onankaskinronki bakebaon jaton axeamis yokakana iki.

Axeamis, xeatira noe noebires iki. ¿Jawe xeatirin?



Ja riki *cañihua* xeati. Nato yoa riki ani manainbo banakanai, jakoinra jawekiati. *Cañihua* jaskatax peokoni yoikin wishakana riki jakoinra, yoyo anon akanwe.

Minribi yoyo awe.

Texto ganador del concurso
“Mis lecturas favoritas”

Maxo naikan kani

Wetsa neteronki, westiora maxo ian kexa kenitax onis onisa iki. Jaskakinbironki aka iki, naikan ika jonibo pishta akax ransai itan jawekiai iikanaibo jene bexnanmeran oinnkin.

Jaskara merakenbironki, westiora ani ishmin ian kexa paketoshita iki, onpax xeai. Pakexon, maxo ian kexa kenita oinxon yokata iki.

—¿Jaweki akirin mia, chanshoko maxo?

—Nai bochiki pishta akax rarokanaibo oinnira ea iitai, kakasabira katikoma iki. ¿Jawekopiki mia ea iweyamai, chanshoko ishmin? —aronkia iki maxokan.

Jaskaa joi ninkaxon itan akinmisti shinan ikiranketianronki ishminman maxo yoiya iki, jawen pekain perakati. Jaskaaxon naikan noyakina iki. Nokoxonronki, noe pitibo itan xeatibo jato betan akonbireskin jawekia iki. Jaskaribi raro shaman ransaa iki.

Moa yantainra iketianronki, jonibo raroi saa ikanainko ishminman maxo benaa iki. Nokoxon yoiya iki, chanshoko maxo, noa kati orara moa nokoke, kanon kawe. Jaskaaronki maxo jokashama iki ransaresti shinanza ikax, jaskataxronki naikan baneta iki.

Jaweti ora pishta moa keyota pekaoronki, maxo pikasribia iki, jaskarain wishtin ainbaon xobon merati kaa iki. Kaketianronki, wishtin ainbaon maxo pikasai oinxon westiora mapó kenti itan westiora *cañihua* bero menia iki ja xeatiati kopi. Jaskara menia ratekainxonronki maxokan *cañihua* bero oinna iki itan ja beroshokon potoyamai kai shinankin, wishtin ainbo neskaa iki:

—¿Min shinanaki nato westiora *cañihua* beroshokon ea pototai? Natonra ea nati ati jisamabobi iki.



Wishtin ainbo oke
oinxonronki,
maxokan chonka
cañihua bero
ishton bitanan
kentikan nepota iki.

bechia



Jaskaaxonronki, pikasi poko choo iiyananbi
maxokan *cañihua* xeatiakin peowa iki. Ja xeati ikai
chiwinironki ika iki xonxin iiti raroshaman.

Jaskakenbironki, *cañihua* xeati boabati peokota iki main shoo ibotani. Jaskataironki raroanan maxokan kentikamea xana ikenbi taxotan taxotankin jawekia iki, jan shinana iki paxkinyamakin keyoti. Ikaxbi, raroshaman shinan iwanaronki ika iki masa shinanti jaweki baneti, *cañihua* xeati boabati jeneyamakinronki xobo bochoa iki, jaronki maxokan bechitenti atipanya iki.

Jatian jawen xobo *cañihua* xeati bochoa oinnaxronki wishtin ainbo sinata iki, jaskaaxon maxo sina iki neskakin:

—¿Jawekopiki ichaira *cañihua* bero kentikan min nepota? ¿Miaki en senen meniyamawana? ¡Ramara, nato xeati shoo ika mawexon keyo min xaeti jake!

Jaskaaronki, maxokan rabinkin itan masa shinankin, ishton main joti shinana iki. Ikaxbi, tson iweti yamakietanronki risbi nenke bena iki, meraxon, wishtin ainbo yoiya iki, main paketi kopi akinti.

Jaskaa jeen axon, wishtin ainbaon maxo risbikan nexa iki, jaskatananronki jainmashoko pakea iki. Chonka mitoro moa main nokoti maxkakebironki, maxokan westiora bawa noyai oinxon ichata iki:

—Shaa.¡Bawa jatsan! ¡jana tonko!

Maxo jaskati shiroketianronki, bawa kikini sinata iki, jaskaaxonronki risbi xatenankin peowa iki. Risbi moa tesetai oinaxronki, maxo koshin sai ika iki:

—Jeee. ¡Kobija ea peanxonkanweee! ¡Eara paketai! ¡Ea akinkanwe!

Sai ikaironki tsonbi ninkayama iki. Kikin bis ikirani joaxronki, makanki paketa iki. *Cañihua* potoakin xearonkin ika iki kikini jarass ikaini, jaskatax jatibi nato main janbisbaina iki.

Manan yosibaonra yoiyai jaskatax ani manan ikain *cañihua* yoa peokoni.



Leyenda yoyo akin keyoa pekaora, axeamisnin nato yokabo ake. Minribi yokabo yoiwe.

1 ¿Jawekopiki maxo naikan kakasa iki?

2 Isá Wenin yokata iki.



Maxo ika ikebetin naikan icha jawekiatiya,
¿jawekopiki main joriba iki?

3 Sanken Kabira neskati yoyo ike:

¿Bawanra jawen xetan maxo risbi
xatenanike, jaskaxonra pakemanike!



¿Jaskaaxon bawan maxo pakemaniki min shinana jakon iki?

4 **Leyenda yoyo aka pekao, bawa, maxo iamax ishmiman jane wishawe, jaton jaskara jisabo yoiya patax.**

- | | |
|--------------------|-----------------------------|
| ■ Kopimis _____ | ■ Ichamis _____ |
| ■ Jawekiakas _____ | ■ Icha jawekinin keen _____ |
| ■ Akinmis _____ | ■ Joibo ninkaxonmis _____ |

5 Wishabo min yoyo akainko, ¿jawekeskataxki *cañihua* matsi manan ikainbo peokota iki?

Axeti xobonko

Westiora bakeronki *cañihua* xeati xeakashama iki. Jatianronki, axeamisnin westiora jakoinra wisha jato menia iki, *cañihua* yoakan jakon jawekibo non yora meniai onankanti kopi.

Cañihua: matsinkonia jakoinra yoa

Cañihua riki westiora yoa *Bolivia* itan non *Perú* mainbo banakanai. Ani manan 3500 itan 4200 mitoro keya ikainra ikai xoxoi. *Cañihua* yoakanra non yora jaki koshiti jenebo noa meniai.

Cañihua wai

Banati riki *setiembre* itan *noviembre* oxebaon. Teketi riki *abril* itan *mayo* oxebaon.



Cañihua jaskaaxon jawekiatibo

- Beten axon jawekiatii.
- *Pan* iamax *torta* axon jawekiatii.
- *Canela* betan clavo de olor meskoxon xeatiati.
- Wetsa pitibo betan meskoxon jawekiatii.



• Non yorara koshi meniai

Instituto Nacional de Salud (INS) del Perú. Jain teetai jonibaonra yoiyai *cañihuanin* non yora koshi meniai. Jaskaribira yoikanai bakebo *cañihua* jawekiamati. Non xaobo itan yorara noa koshiaxonai. Jaskaribira noa jakon animai.

• Cañihua yoakan non isinbo benxoai

- Iorai yora xeniara noa namaanxonai.
- *Anemia* isinra bechitenai.
- Poikaskimai esteaibora benxoakai.
- Non pononkobora jakoankin jimi winomai.

Nato yoka yoiwe.

6 Sanken Kabira neskati yoyo ike:

Netibi *cañihua* xeati xeaira ea moa jatsanke. Wetsaresbiakin yoa axon jawekiara jakon iti iki.



¿Jawekeskaakin yoa axonboki Sanken Kabin *cañihua* jawekiatii atipana?

7 ¿Jawekeskarainki jaskara jisaboribi yoiya iki nato *leyenda* "Maxo naikan kani" itan "*Cañihua: matsinkonia jakoinra yoa*" ika wisha ikain?

Yoinmetai kayabo onanti

Westiora jemanronki, yoinabo retakas ranon niimeran kax benoke. Ja benakanaitianronki jatiribi jemamea jonibo neskati yoyo ikanke, natotianra ja ranon Choyachakin moa beyosa itinke.

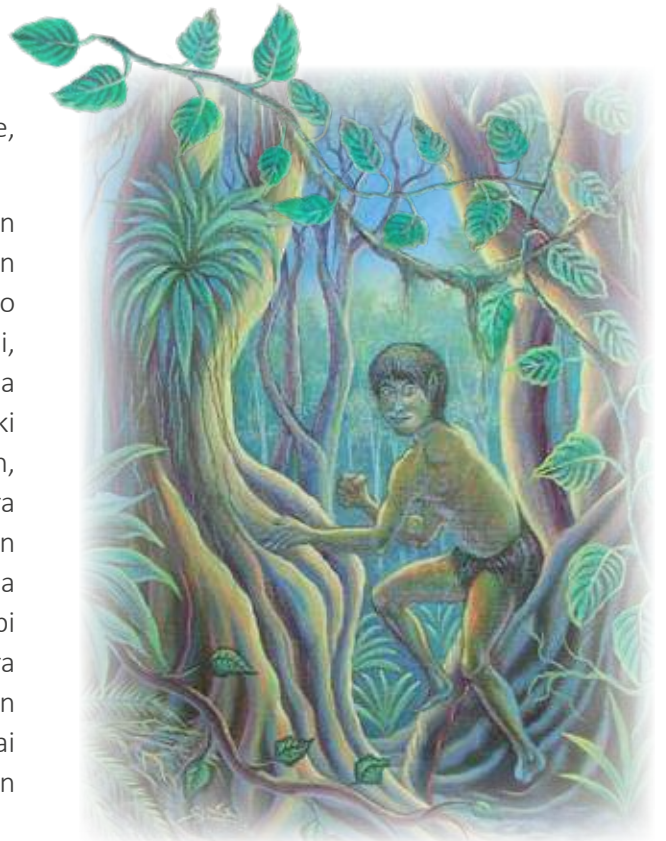
Axeti xobonko

Axemis itan bakebaonribironki masa shinankana iki ranon pikoyamaitian. Jatian jaskara jawekibo winotaitian jawekeskarin Choyachaki ixon orichabo onankanti kopironki nato wisha yoyo akana iki. Minribi yoyo awe.

Nii yoshin

Non paromea niibo ikainra westiora nii yoshin jake, jawen jane riki Choyachaki.

Choyachakira jawen koshi shinanman yoinabaon iamax non kaiboboki yoinmeti atipanke, jaskaaxon jato beparanti kopi. Ikaxbi ¿jawekeskaaxonki jonibo beparanai? Westiora joni niimeran kax jabicho iitaira ikai, Choyachaki ja jonin rareboki yoinmeti jaskataxra ikai jaiba nokoti. Jatian jaskara oinnaxra ikai ja joni jawen rareboki raroi, jaskakinra akai wetsa bainbires iweabi chibankin, Choyachakibira ikenbi onanyamaxon. Joni beyosmaxonra kikin kachio iweai. Moa ocho iweaxra ikai Choyachaki bain kakatibi keyoriti, jaskaaxonra akai niimeran yoinabo onsa ikain joni benomakin, jainoaxra jatiribi jonibo jawetianbi moa pikoyamakanai. ¿Jawekopiki jato jaskai? Yosibaonra yoiyai, Choyachaki niibo koirana yoshin. Jonibaon niimeran kaxon yokaxonmabi yoinabo reteaironki sinatai jaskaakinronki jato benomai. Wetsatianronki jaton keenkin jato boai.



Wisha yoyo aka pekaora Isá Weni neskati yoyo ike:



En shinanara yoinabo yomerakas ranon manota moa joyamai

1 ¿Jawerato shinan wishameran yoiyaki mepiarin Isá Wenin shinan?



¡Eri, niimeran yoinabo yomerai jonibobira jaskara winotai, ratekainxon yoyo ati wisha riki nato!

2 ¿Jawekopiki Choyachaki onantikoma iki?

¿Minki onana...? *Chullachaqui* jane riki *quechua* join ika. "Chulla" riki "senema" ika jatian "chaqu" riki "tae" ika. Nato jane riki "tae senema" iki ika.

Nii Yoshin ika wishabo yoyo axon itan jawen yokabo yoiya pekaora westiora baken axeamis yokake:

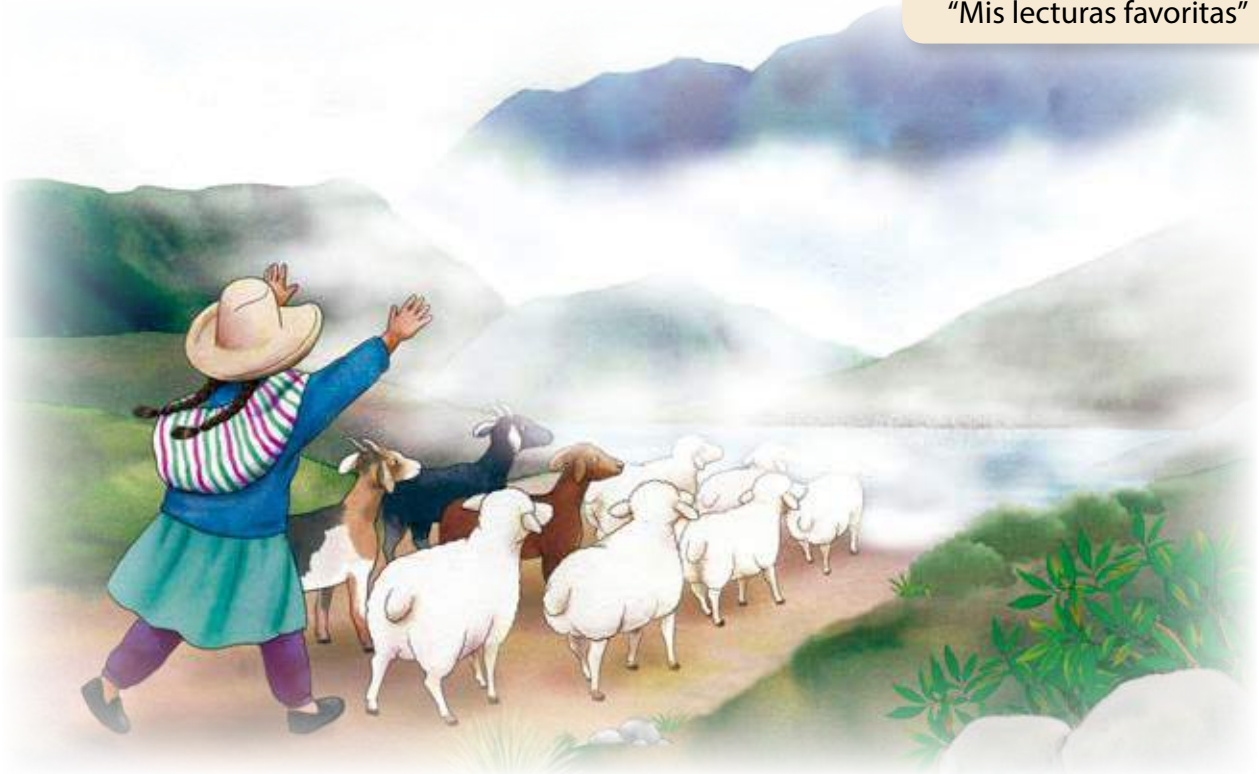


Axeamis, ¿onsa yoshinboki noa ika paronbicho jaa?

Ikama, Isá Weni. Onsa yoshinbora ani manan ikainboribi jake. Ramara wetsa wisha non yoyo akanai, westiora mawa yoshin ani manan koirana ini.

Minribi nato wisha yoyo awe.

Texto ganador del concurso “Mis lecturas favoritas”



BENOMAYA AINBAON MANAN

Piura jemamea joni Amador itan jawen awin Josefa, jaboronki jaton xobon itan ani mai pastoya ikain raroshaman iikana iki. Jabaon keen jaweki ika iki wakabo inaati.

Ikaxbironki wetsa neten, Amador ishtonbires isinax mawata iki. Ja neten peoxonronki, Josefani mesko atikoma jawekibo nokoboa iki. Jawen onis shinanboronki tsonbi raroati atinpayama iki. Masabo tenei sinaresironki ipaonike, tsoa jonibo yamanko itan matsinkobo kax noibatishoko kawantani. Jawen shinamanresronki apaonike jawen bene manish meranbo benakin. Yankabires winiatani jeneyamai. Niwe koshi itan paro xoo ikaiboki manakebironki, tsonbitani jakon joibo bexonyama iki.

Jaskara iikinbironki, wetsa neten ainbaon westiora xonxin wirish, kesten itan nenke ninkata iki: Juuuuuuuuuuuuu...Juuuuuuuuuuuu... Jaronki ika iki jawen benen xonxin, jan wakabo tsinkipaoni. Jatianronki benomaya ainbaon ja xonxin onanrestana iki. Nato xonxin riki nokon bene jaskati xonxin ipaoni. Jatian, ja ainbo janbixbi yokakata iki.

—¿Tsoamein jaskati xonxin ike?

—Eara benoti atipanyamake. ¡Ja riki nokon benen xonxin!

Ratetax yakakainxonronki yankon manan mayamakin oinyanan ninkaribia iki. Jaskaaxonronki aka iki xonxin mawakin: “Juuuuuuuuuuuu...Juuuuuuuuuuuu...”.

Jaskaaxonronki jawen shinan ponte a iki nokon benen xonxin riki nato ixon. Basimabo manan winoironki Josefa shinan tsokaska iki. Jaskaakin oinnabironki ika iki, nai koinman bari mapoa ikain westiora ota jawen benen yora jisabi itina. Ja kaya otaki yoinmetaronki ainbokiri joi ochoma ochomakirana iki itanribi chibanon ixon kenaa iki:

—Jowe, jowe... Ea chibanwe, nokon noi noma, aronkia iki.

Jatianronki winiananbi ja ainbo raroa iki, ota meran jawen benen yora oinnax, itananbi neskata iki:

¡Ja riki nokon bene, jakopi ea ikonbiresi onisai! ¡Nokon benera en akonbireskin benapachoi!

Jaskaatanaronki ainbaon jawen waka inaabo ishton tsinkia iki, jaskatax nai koin otaki yoinmeta kaya chibani kaa iki. Kayanronki aka iki ainbo kenatan kenatankin:

—Jowe, jowe... Ea chibanwe... nokon noi noma, akin.

Benomaya ainboronki tsonbi bechitenti jisama ika iki. Jawen waka inaabo ibin ibinbainironki, kaya pekao kaa iki. Jatian Yankon Manain nokotaxronki ika iki, westiora ani ian kexa kax kenitini. Jaskakebironki, ja ainbo jatibi jawen wakaboyabi ian yoshinman biakebaina iki. Jaskataxron jawetianbi moa pikoyama iki.

Jaskarainxon peoxonronki, Yankon Manan rama “Benomaya Ainbaon Manan” akin janekanai. Tsoa jonibironki ja manaman kakashamai, jain xonxin ikai, osanai itan chexakati waoo ikaibo ninkakanai kopi. Wetsa jonibaonronki jain westiora ainbo kikin metsa itan wiso chopo saweya oinkanai. Joni winotaiboronki akai jato kenakin, jaskatabironki tsonbi chibantima yoikanai.

Wishabo yoyo akin keyoa pekaora axeamisnin nato yokabo ake. Minribi yoiwe.

3 Nato yoka yoiwe.

Wishabo min yoyo akain, ¿jawekopiki ainbaon jawen bene mawatama shinana iki?

4 Chitemeran ika yokabo yoiwe.

	Nii yoshin	Benomaya Ainbaon Manan
¿Tsoarin nii iamax ani manan koirana?	<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
¿Jawekeskaxonki yoshinbaon jonibo beparanai?	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

